

---

## 93 | Der Abschied | Say Goodbye

**Anna forgave her mother for giving her up for adoption when she was an infant. Now she's prepared to leave the time warp, but bidding farewell to Harry isn't easy. Could this be their last goodbye?**

### Script

#### AT THE RETIREMENT HOME

##### **NARRATOR:**

Harry is sunk in gloomy thoughts. His only friend in the time warp, Anna, has just made up with her natural mother and has probably thereby found her way out of the time warp.

##### **HARRY:**

Anna, ich werde dich vermissen.

##### **ANNA:**

Ich werde dich auch vermissen, Harry.

##### **HARRY:**

Ach Anna ...

##### **ANNA:**

Und ... danke, Harry, danke für alles! Du bist ein echter Freund.

##### **NARRATOR:**

You have really behaved like a real friend.

##### **HARRY:**

Anna?

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**ANNA:**

Ja?

**HARRY:**

In a couple of hours ... Schon in ein paar Stunden ...

**ANNA:**

Harry, wir sind Freunde und wir bleiben Freunde.

**HARRY:**

Auch nach der Zeitschleife?

**ANNA:**

Ja, auch nach der Zeitschleife.

**NARRATOR:**

There is perhaps a little snag.

**HARRY:**

What?

**NARRATOR:**

What happens if you don't remember each other after the time warp, if you don't recognize each other.

**HARRY:**

Oh! Stimmt!

**ANNA:**

Was hast du? Was?

**HARRY:**

Wir werden uns vielleicht nicht erkennen.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**ANNA:**

Was? Wir werden einander nicht erkennen? Also, also, das ist doch Quatsch!

**HARRY:**

Einander?

**NARRATOR:**

Yes, she you, you her – you know: one another.

**HARRY:**

Ja, vielleicht werden wir einander nicht erkennen.

**NARRATOR:**

You need to agree on some kind of sign.

**HARRY:**

Ja, ja, ein Zeichen!

**ANNA:**

Ja!

**HARRY:**

Wir vereinbaren ein Zeichen!

**ANNA:**

Ein Zeichen ... Ich habe eine Idee. Komm mit!

**HARRY:**

Was hast du vor?

**ANNA:**

Komm mit!

**HARRY:**

Okay!

---

## IN A TATTOO PARLOR

**HARRY:**

Was für ein Laden ist das?

**ANNA:**

Ein Tattoo-Studio!

**HARRY:**

Was?

**ANNA:**

Wir lassen uns tätowieren.

**HARRY:**

Was machen wir?

**NARRATOR:**

Ihr lasst euch tätowieren.

**HARRY:**

Oh, oh, oh.

**ANNA:**

Ach Harry!

**NARRATOR:**

Don't look so shocked. You'll both have tattoos, it's a fantastic idea!

**HARRY:**

Ich lasse mich nicht tätowieren!

**ANNA:**

Oh!



---

**HARRY:**

Das tut weh. And aside from that, I'm sure it causes skin cancer or something!

**TATTOO ARTIST:**

Wer ist der Nächste? Ihr?

**HARRY:**

Nein, nein, nein!

**ANNA:**

Harry, du brauchst keine Angst zu haben!

**NARRATOR:**

You don't have to be frightened.

**HARRY:**

Ich habe aber Angst.

**TATTOO ARTIST:**

So, mal sehen, es gibt total viele Tattoo-Motive.

**HARRY:**

Dragons, snakes, scorpions, oh skulls ... no.

**TATTOO ARTIST:**

Welches Motiv hättet ihr gerne?

**NARRATOR:**

Really lots of designs, and most of them are pretty gruesome.

**TATTOO ARTIST:**

Wie wäre es mit einem Totenkopf? Oder einem Skorpion?

**ANNA:**

Nein, nein ...

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**TATTOO ARTIST:**

Oder für die Lady eine Rose?

**ANNA:**

Nein, nein, nichts davon! Wir wollen einander nicht vergessen.

**HARRY:**

Ja, wir wollen einander nicht vergessen.

**NARRATOR:**

You ought not to forget each other.

**ANNA:**

Wir dürfen einander nicht vergessen.

**HARRY:**

Ich sie nicht, und sie mich nicht.

**ANNA:**

Genau!

**TATTOO ARTIST:**

Dann den Namen ... und die Telefonnummer?

**ANNA:**

Ja, gute Idee!

**TATTOO ARTIST:**

Und wohin soll ich das tätowieren?

**ANNA:**

Wohin, ja, wohin? Am besten hier, hier auf den Oberarm.

**TATTOO ARTIST:**

Okay, dann mal los! Buchstabiere!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**HARRY:**

Was?

**TATTOO ARTIST:**

Deinen Namen!

**HARRY:**

Harry, H - A - R - R - Y.

**TATTOO ARTIST:**

H, A, Doppel-R und Y. Ja, weiter!

**HARRY:**

Okay, 0152-34568.

**ANNA:**

Au, aua, das pikst!

**HARRY:**

Oh ... does it sting?

**ANNA:**

Ja, es pikst!

**HARRY:**

Just be happy that I didn't spell my surname too!

**ANNA:**

Gibst du jetzt wohl Ruhe?

**TATTOO ARTIST:**

So, der Nächste! Und wohin soll ich tätowieren?

**HARRY:**

Wohin? Lass mich nachdenken. Where will the tattoo be least noticed? Hier!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**TATTOO ARTIST:**

Auf den Hintern? Oh!

**NARRATOR:**

There's certainly enough room on your backside.

**HARRY:**

Ha, ha ...

**TATTOO ARTIST:**

Okay, Hosen runter!

**NARRATOR:**

Oh!

**HARRY:**

Ah!

**ANNA:**

Oh Harry!

**HARRY:**

Au, au, au!

**AT ANNA'S PLACE**

**ANNA:**

Lass uns anstoßen, Harry! Prost, auf dich!

**HARRY:**

Prost, Anna, auf uns!

**ANNA:**

Ohne dich hätte ich es nie geschafft.

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script



---

**HARRY:**

Ach Anna! Was wirst du morgen machen?

**NARRATOR:**

She'll probably see that strange tattoo and phone up an unknown man called Harry.

**ANNA:**

Harry, du schaffst es auch, ganz bestimmt!

**HARRY:**

Who knows whether I will ever leave the time warp.

**ANNA:**

Harry, lass den Kopf nicht hängen, ja?

**HARRY:**

Oh, it's easy for you: Don't let yourself be downhearted.

**ANNA:**

Harry ...

**HARRY:**

Ja, ja, ja!

**ANNA:**

... Harry, Harry, das Orakel zeigt dir den Weg. Hör auf das Orakel!

**NARRATOR:**

Yes, take note of what the oracle says! Listen to Anna.

**ANNA:**

Du schaffst es! Du schaffst es auch, ich weiß, dass du es schaffst. Harry, es ist Mitternacht. Komm her, komm her, lass dich umarmen!

# Harry – gefangen in der Zeit | A2

Script

---



**HARRY:**

Anna, oh Anna, alles Gute! Ja?

**ANNA:**

Wir sehen uns wieder, ich weiß es!